

เทศกาลตรุษจีน

Chinese New Year Festival

ซิน เจีย ยู่ อี้
ซิน นี ฮวด ไช้

สขสมทวง
ร่ำรวย
มีความสุข



KU27

เทศกาลตรุษจีนในปีนี้
วันจ่ายของมาเตรียมไว้ให้บูชา

เริ่มวันดีที่ แปด กุมภาพันธ์
ไหว้บรรพบุรุษตามกันมาแต่โบราณ

วันที่เก้ากุมภาพันธ์ตอนเช้า
ไหว้บรรพบุรุษทุกท่านจนเสร็จการ

จัดเตรียมข้าวของไว้ทุกสถาน
แล้วแบ่งของกันทานกันทุกคน

ตกกลางคืนนั้นไหว้ไฉชิงเอี้ย
พิธีไหว้เสร็จสิ้นตามบรรพชน

ได้ทั้งลาภได้ทั้งเบี้ยเพิ่มजनल
จะช่วยคลให้มีสุขตลอดไป

วันที่สิบกุมภาพันธ์เป็นวันเที่ยว
ด้วยสีแดงโดดเด่นเห็นแต่ไกล

แต่งตัวกันสุดเพียวเที่ยวสดใส
สนุกสนานสำราญใจได้รื่นรมย์

และวันนี้เป็นวันขึ้นปีใหม่
รับอั่งเปากันเต็มที่มีมิตรรวมตม

ให้สดใสไร้ทุกข์มีสุขสม
ไม่ชื่นชมแต่สนใจวันตรุษจีน



จีนเจียอยู่อี จีนนี้ฮวดใช้
ขอให้ เฮง เฮง รวย รวย ปัง ปัง
มีเงินมากมายเป็นถุง เป็นถัง
ทุกอย่างพร้อมพรังสมดังปีมังกรทอง

อานนท์ สรวีสูตร

เทศกาล ปีใหม่ ของชาวจีน เรียก"ตรุษจีน" วันสำคัญ คือวันไหว้
ก่อนหน้านั้น "วันจ่าย" ซื้อของไว้ ทั้งผลไม้ หมูเปิดไก่ ให้ครบครัน

ถึง"วันไหว้" เช้ามีด เริ่มพิธี ไหว้เทพเจ้า"ป้าเล่าเอี้ย"นี้ ก่อนไก่ขัน
เหล้า น้ำชา กระดาษเงินทอง ของสำคัญ ให้ครบเครื่อง ไหว้นั้น เป็นการดี

ตอนสายหน่อย จะไหว้ "ป้าแป๊ะบ้อ" ไหว้บรรพบุรุษ แม่พ่อ เป็นเกียรติศรี
อาหารที่ ผู้ล่วงลับ ชอบเป็นดี พร้อมญาติ พี่น้อง มาพร้อมกัน

ให้ทำเกี้ยว กินกัน ในวันนี้ ด้วยเกี้ยวมี รูปร่าง อย่าง"เงิน"นั้น
จะมั่งมี ศรีสุข ไปทุกวัน แจกซองแดง "อั่งเปา"นั้น ชอบทุกคน

ครันตอนบ่าย ไหว้ป้า "ฮ่อเฮียตี" คือไหว้ผี พี่น้อง เป็นกุศล
ทั้งขนมแข่ง ขนมเทียน เสริมมงคล จุดประทัด ไล่อัปมงคล พันบ้านไป

วันนี้นั้น คนจีนเรียก"วันซาจี้บ" ให้ต้อนรับ "ไฉ่สิ่งเอี้ย"เทพเจ้าใหญ่
ท่านลงมา หลังเที่ยงคืน วันนี้ไป ถึงตีหนึ่ง โชคลาภใหญ่ ได้มากมี

วัน"ซิวอิก"คือ"วันเที่ยว" "วันปีใหม่"

ที่นิยม คือสีแดง มงคลดี

ใส่เสื้อผ้า สีสดใส ในวันนี้

ห้ามใช้สี ขาวดำ จะซ้ำใจ

ช่วงตรุษจีน ห้ามสระ หรือตัดผม
ห้ามซักผ้า ทำของแตก ไม่ตั้งใจ

อีกคำหยาบ ทะเลาะผสม ยิ่งห้ามใหญ่
พูด"luo di ka hua"แก้เคล็ดได้ จำให้ดี

วันตรุษจีน ปีนี้ ช่างดีนัก
เทพเจ้า อำนวยพร ให้โชคดี

ให้ทุกคน ได้ของรัก สมศักดิ์ศรี
ให้มั่งมี รวยความสุข นะทุกคน



" ซินเจียยู่อี้ ซินนี้ฮวดใช้ "

ศกุนตลา ณ หนองคาย

เทศกาล งานตรุษจีน ถิ่นสยาม
ถือเป็นวัน ขึ้นปีใหม่ ของChina

ก่อนเทศกาล ฐานที่นี่ มีความหนาว
กลีกรรม ทำไม่ได้ ไร้แสงทอง

ใบไม้ผลิ มาถึง จึงตรึงใจ
เฉลิมฉลอง สิบห้าวัน สราญอุรา

ก่อนถึงวัน ตรุษจีน วันสิ้นปี
ความสะอาด ทั่วทั้งบ้าน ตระการใจ

วันเริ่มแรก เทศกาล คือวันจ่าย
สิ่งจำเป็น เช่นไหว้ ไข่เค็ม

วันที่เก้า กุมภาพันธ์ คือวันไหว้
ใช้เนื้อสัตว์ สามอย่าง ชั่งพอดี

ตอนสายไหว้ ป้ายแป๊ะป้อ ไหว้พ่อแม่
ตอนบ่ายไหว้ ฮ่อเฮียตี๋ พี่น้องคลอ

เจริญตาม ประเพณี ที่นานช้ำ
เริ่มต้นครา ใบไม้ผลิ ปริแสงทอง

หิมะขาว พรางพราว ข้าวผักหมอง
งานไร่นา ชัดช้อง ต้องรอสุริยา

นับเป็นวัน ขึ้นปีใหม่ ใจเจิดจ้า
ทุกหย่อมหญ้า ฟ้าฟั่น ขึ้นหทัย

ทุกบ้านช่อง ต้องดูดี สีแดงฉาย
ขยะรุ่งรัง ทิ้งไป ได้งามตา

ออกซื้อขาย สิ่งของ ต้องสรรหา
วันที่แปด กุมภาพันธ์ วันสิ้นปี

ตอนเช้าไหว้ ป้ายเล่าเอี้ย เทพเจดศรี
โดยต้องมี หมูเปิดไก่อ ให้เพียงพอ

ด้วยรักแท้ แม้ล่วงลับ ยอมรับหนอ
ผู้ชอบพอ ขอจงรับ คำนับพลัน

วันที่สิบ กุมภาพันธ์ คือวันเที่ยว
ใช้เสื้อผ้า สีสดใส ใจเบิกบาน

ทำทั้งปี มีคราวเดียว เที่ยวทั้งบ้าน
งดการงาน ทั้งสิ้น กินเที่ยวสบาย

วันตรุษจีน ขึ้นปีใหม่ ใบไม้ผลิ
พิธีกรรม ความเป็นมา ช้านานไซ้

ตามร่องรอย คติ ดำริไว้
กาลผ่านไป หลายศตวรรษ ไม่อาจอิง

คืนสุดท้าย ปลายปี ก่อนปีใหม่
ใครอยู่ไกล เพียงใด ใจรักจริง

เป็นคืนที่ ยิ่งใหญ่ สุขใจยิ่ง
พยายามยิ่ง ชิงมา หาบ้านเดิม

เหล่าพี่น้อง พร้อมหน้า เฮฮากัน
ชนแก้วกัน ให้พรกัน ฉันทัดังเดิม

กินดื่มล้น สนั่นห้อง ฉลองเฉลิม
ก่อนจะเริ่ม ปีใหม่ ในวันพຼ່ງ

วันรุ่งเช้า เข้าปีใหม่ ให้พรชัย
ไหว้บรรพบุรุษ แจกอั่งเปา เหล่าน้องนຼ່ง

ตื่นเข้าไป เยือนเพื่อนบ้าน ยามเพื่อนฝูง
หลานลูกเต้า กระเป๋าดຼ่ง จຼ่งฤดี

วันตรุษจีน กินอาหาร สรรค้มงคล
ปลาทั้งตัว หมี่ซຼ່ว เม็ดบัวเส้นหมี่

บันดาลดล ผลบุญ อຸ່นเกศี
สาหร่ายดำ ของดี มีรຳรวย

เกาลัด,ไก่ หน่อไม้ เสียงคล้ายสุข
บ๊ะจຼ່งหวาน หมั้นโถ ตຼ่มซຼ່ด้วย

เต้าหຼ่มัก พราກทุกข์ สนุกสละย
สิ่งอຳนวย ความรຳรวย อุดมสมบຼรณ์

ความเชื่อถือ โชคลาง ระหว่างตรุษจีน

หยุดทั้งสิ้น คำหยาบ จ้วงจาบสูญ

คำไม่ดี เสียงสี ไม่มีคุณ

หมายถึงคน สิ้นบุญ หรือใกล้ตาย

เรื่องผีสาป นางไม้ ไม่คำนึง

ให้พูดถึง อนาคต กำหนดไว้

พูดแต่สิ่ง ที่ดี มีสุขใจ

หากร้องให้ วันปีใหม่ โชคร้ายทั้งปี

เด็กชุกชน ดื้อรั้น ไม่หั่นมอง

ไม่จำต้อง ตีสั่งสอน กร่อนเกศี

การแต่งกาย ใส่สะอาด ไม่ตัดเมาลี

ความโชคดี จะสลาย ไร้ลามลอย

เข้าวันแรก พบคนแรก แจกพรชัย

อวยพรชัย พรปีใหม่ ให้สดศรี

เห็นนกสีแดง นกนางแอ่น แสนโชคดี

นกร้องเพลง บรรเลงดนตรี มีสุขใจ

ไม่ให้ใช้ มีดกรรไกร ในวันตรุษ

เพราะจะหยุด โชคดี บัดสีได้

ใครไม่เชื่อ ไม่ทน ไม่สนใจ

จงปล่อยให้ สะบายใจ ไร้ศัตรู

ขนบธรรมเนียม ประเพณี ที่เก่าแก่

จงเหลียวแล แม้ไม่เชื่อ อย่าลบหลู่

เอกลักษณ์ วัฒนธรรม คำเชิดชู

ชื่นชมผู้ รู้รักษ ประเพณี

สถิตยพันธุ ธรรมสถิตย

วันตรุษจีน วันนี้ ไชวันไหน
ที่คนไทย เชื้อสายจีน ล้วนทุกคน

ต้องไปไหว้ ขอพรจาก ญาติผู้ใหญ่
ใส่เสื้อผ้า ต้องใหม่ ไปเที่ยวกัน

จะถือว่า วันนี้มี สิริมงคล
ไม่กวาดบ้าน พูตจาตี ศรีแก่ตัว

งานตรุษจีน ฉลองยาว ราวสามวัน
ทั้งอาหาร เครื่องเซ่นไหว้ ใช้ของดี

วันที่สอง เป็นประเพณี มีตอนเช้า
มีเครื่องเซ่น ทุกอย่าง วางเตรียมไว้

ในวันนี้ มีงานต่อ พอตอนบ้าย
ไหว้พี่น้อง ผู้ลวงลับ กลับไม่มี

เป็นวันขึ้น ปีใหม่ จีนไกลโพ้น
ทุกแห่งหน ญาติพี่น้อง ต้องทำกัน

การแต่งกาย ต้องสดสวย ด้วยสีล้วน
ไปฉลอง นอกบ้าน ฉันท์ครอบครัว

ที่ทุกคน งดทำบาป ทราบกันทั่ว
ห้ามเมามัว ไปตาม ตามทวงหนี้

วันแรกนั้น วันออกจ่าย ไร่ไถ่มที่
และต้องมี ผลไม้มงคล ส้มสีใบ

เทพเจ้า ป้ายเล่าเอี้ย เนี่ยต้องไหว้
อีกมากมาย รายรอบ ประกอบพิธี

มีพิธีเรียกว่าไหว้ ป้ายฮ่อเฮียตี
เครื่องประกอบในพิธี มีมากมาย

เป็นจำพวก ของขนม นิยมกัน
ขนมแข่ง ขนมเทียนห่อ หนอกี่ไช้

วันที่สาม สุดท้าย วันไปเที่ยว
ไปพักผ่อน นอกบ้าน สานประเพณี

ถือเป็นมือ สุดท้าย ไกลปีใหม่
เกี่ยวกับเงิน ลักษณะ จะเหมือนกัน

ขึ้นวันชีวีก วันปีใหม่ ใจเป็นสุข
ต้องกินเจ ได้บุญเหลือ เพื่อทั้งปี

หลังเที่ยงคืน จากนั้น"วันชาจ๊ับ"
ให้โชคลาภ มีทรัพย์ นับอนันต์

"ติดด้อยเลี้ยง"ดีล้ำ คำอวยพร
ให้ "ทำมาค้าขึ้น" รุ่งเรืองดี

เผือกมันเชื่อม น้ำตาล หวานเอน
ลูกประทัด ขจัดสิ่งร้าย ใช้ครานี้

เป็นสุขเชียว ชาวจีน ทุกถิ่นที่
รวมญาติ กินเกี่ยว เทียวด้วยกัน

ต้องกินเกี่ยว ทำไม ในวันนั้น
ความหมายมัน แฝงนัยยะ ว่ามั่งมี

ไม่มีทุกข์ ไม่โศกเศร้า ในเช้านี้
เชื่อว่าดี ต่อสุขภาพ ทราบทั่วกัน

ทำพิธีรับ"ไฉ่สิ่งเอี้ยะ"เทพองค์นั้น
พรประทาน ให้ร่ำรวย ด้วยทั้งปี

มอบให้ตอน ปีใหม่ ในวันนี้
ให้มั่งมี มั่งคั่ง ทั้งเงินทอง

วันมงคล เช่นนี้ นิยมใส่
แดงสดสี ใสสว่าง ทั้งขวนมอง

ส่วนเด็กเด็ก นั้นหนอ รอรวันนี้
"รับอั่งเปา"ในซองแดง แจ้งมงคล
กล่าว "ซินเจีย ยู่อี๋ ซินนี้ ฮวดไช้"
รับซองแดง เงินขวัญถุง มุงให้เธอ

วันตรุษจีน วันนี้ มีข้อห้าม
ห้ามตัดผม หรือว่า สระผม ไอร์

ห้ามทะเลาะ ด่าโกรธ นำโชคร้าย
ห้ามซักผ้า หรือว่าใส่ ชุดขาวดำ

การให้ยืม เงินทอง ของต้องห้าม
ถ้าให้ยืม ลูกหนี้ปลื้ม ยืมทั้งปี

เสื้อผ้าใหม่ สีสนั้นนั้นควรต้อง
เหมือนดั่งทอง ปลั่งดี สีมงคล

คอยนานมา ทั้งปี มีหนึ่งหน
แต่ทุกคน ต้องอวยพร ก่อนนะเออ
ต้องจำไว้ คำอวยพร ก่อนรับเสมอ
ดีเลิศเลอ โชคมิตตลอด ทั้งปลอดภัย

ไม่ให้ทำ มากประการ ท่านรู้ไหม
ความมั่งคั่ง จะหมดไป ต้องไม่ทำ

จะพูดได้ แต่สิ่งดี เรื่องผีห้าม
ที่ควรทำ ใส่สีแดง แห้งโชคดี

ที่ควรทำ คั้นเงินไป ให้เจ้าหนี้
ให้คั้นหนี้ ทั้งหมด ก่อนตรุษจีน

ทำของแตก ชื่อของ รองเท้าใหม่
ทานมังสวิรัต เนื้อสัตว์ ตัดไม่กิน

การร้องไห้ ก็ไม่งาม ห้ามทั้งสิ้น
วันตรุษจีน ไม่ควรทำ จำให้ดี

วันตรุษจีน ขอสวัสดิ์ วันปีใหม่
ให้อยู่เย็น เป็นสุข สุขทวี

อวยพรให้ สุขสันต์ อั้นสุขชี
สุขภาพดี แข็งแรง แล้งโรครภัย

คิดสิ่งใด ให้สมหวัง ดังที่คิด
มีเงินทอง เข้ามา ตลอดไป

มีชีวิตร ราบรื่น ขึ้นสดใส
ทำการค้า ได้กำไร ขอให้รวย



งานที่ทำ ให้แล้วเสร็จ สำเร็จการ

บรรลุผ่าน ผลเลิศ บรรเจิดสวย

ขอให้เฮง เฮง เฮง เจริญร่ำรวย

ถ้าซื้อหวย ถูกตลอดเตอรี รับปีใหม่เอย

จตุพร สุวรรณปากแพรก

ตรุษ หมายถึงแตก ตัดขาดของปีเก่า

ปีใหม่เล่า เฝ้ารอ ก็มาถึง

ตรุษจีน ถิ่นนี้ สีแดงซึ้ง

สิบห้าวัน นั้นจึง ตรึงสุขมาน

เคหะสถาน ผ่านการทำ ความสะอาด

ให้พิลาส แลเหมาะต่องาน กาลเช่นไหว้

เหล่าทวยเทพ เทวารักษา มานานไซ้

บรรพบุรุษ ที่ยิ่งใหญ่ ได้สืบตระกูล

ถึงวันจ่าย จับจอง ของถวาย

คราวันไหว้ มากหลาย กลายเพิ่มพูน

เสร็จงานไหว้ ได้ทาน พานเอมบุญ

ช่วยเกื้อหนุน จุนแรงเที่ยว ท่องทางไกล

ในกาลนี้ มีสิ่ง ที่ควรเว้น

ตัวอย่างเช่น เล่นคำหยาบ ยืมเงินไม่

ชุดดำขาว เปลาตัด แต่งสระผมไฉ

พึงใส่ใจ มิให้ ใครกระทำ

มากร้านรวง ปวงปิด เปลาค้าขาย

เคยอาศัย ได้ก่ายเตียง เคี้ยวแกงคั่ว

อิมอุ่นห้อง มองไป ใจระกำ

คือลำนํ้า ในประเพณี พี่น้องเรา



กุศล คำเพราะ

วันตรุษจีนถิ่นไทยในวันนี้
เคารพบรรพบุรุษเทพเจ้าตามทำนอง

ประเพณีชาวจีนทั่วทั้งผอง
ให้คุ้มครองลูกหลานผ่านพ้นภัย

มีประวัติน่าสนใจควรไฝ่รู้
เหล่าชาวจีนสืบสานด้วยจิตใจ

เพื่อเชิดชูประเพณีที่สืดใส
สืบต่อไปคงมั่นคงตัญญู

เกิดจากการจัดพิธีที่ยิ่งใหญ่
รับฤดูใบไม้ผลิช่วยเชิดชู

ด้วยตั้งใจฉลองกันวันสวายหุ
ผ่านเหมันตฤดูที่ยาวนาน

ประเทศจีนหน้าหนาวปอดร้าวยิ่ง
การเกษตรทำไม่ได้ให้ทรมาน

หิมะตกคลุมทุกสิ่งน่าสงสาร
ธัญญาหารขาดแคลนแสนทุกข์ตรม

ถึงฤดูใบไม้ผลิมีย่อท่อ
ปลูกพืชผักได้งามดินน้ำอุดม

ไม่รื้อร่อนคลายหายชื่นชม
ความรื่นรมย์มาสู่ทุกคน

เป็นวันแรกแห่งฤดูใบไม้ผลิ
เรียกว่า“วันตรุษจีน”ของปวงชน

ได้ดำริวันสำคัญทุกแห่งหน
สุขมากล้นพบกันวันครอบครัว

เตรียมของขวัญสวຍหรือแจกหมຸ່ງญาติ ทำความสะอาดแต่งบ้านใหม่ได้ยืมหัว
จัดเสื้อผ้าทำอาหารไม่พันพัว เก็บกวาดทั่วทั้งบ้านตระการตา

มีความหมายปัดทิ้งสิ่งชั่วร้าย ให้กลับกลายเป็นชมสมปรารถนา
ตกแต่งบ้านใช้สีแดงนิยมทา ประตุน้ำต่างประดับประดาให้สวยงาม

ติดกระดาษน้อมนำคำอวยพร ให้สุขสันต์สโมสรวัยล้นหลาม
อายุยืนหมื่นปีได้ใจความ มีชื่อเสียงเรื่องนามความโชคดี

ใส่เสื้อผ้าสีแดงในวันตรุษ เหมาะที่สุดเป็นมงคลดลสุขศรี
วาจาไพเราะผูกจิตมิตรไมตรี ประเพณีสืบสานไม่เสื่อมคลาย

คำอวยพรถึงกันในวันนี้ ให้มั่งคั่งโชคดีมีสุขหลาย
อายุยืนยาวนานสำราญกาย มีความหมายอยู่เย็นเป็นสุขกัน

ประเพณีตรุษจีนมีความหมาย สุขสบายสามัคคีสมานฉันท์
ความบาดหมางหมดไปใจสัมพันธ์ ญาติพี่น้องมาพบกันวันตรุษจีน

- ๓ -



วันตรุษจีนถิ่นไทยในวันนี้
ประเพณีชาวจีนทั่วทั้งผอง
เคารพบรรพบุรุษเทพเจ้าตามทำนอง
ให้คุ้มครองป้องกันให้โชคดี

อัญชลี ณ เชียงใหม่